

Chicken Run Dialogue (Kr, Eng)

1

00:00:08,791 --> 00:00:10,916

CHICKEN RUN

치킨런

2

00:00:31,250 --> 00:00:32,250

UNDER MAINTENANCE

고장 수리중

3

00:00:36,458 --> 00:00:38,416

Why are you

ringing nonstop?

저, 왜 그렇게 여러번 눌러요?

4

00:00:39,541 --> 00:00:41,125

Chicken delivery.

치킨 배달입니다.

5

00:00:42,458 --> 00:00:43,791

Seems like it.

그래 보여요

6

00:00:48,250 --> 00:00:49,541

May I go now?

안 주세요..?

7

00:01:10,250 --> 00:01:11,333

Excuse me.

저기요!

8

00:01:15,458 --> 00:01:17,083

Did you eat my chicken?

너 치킨 빼먹었냐?

9

00:01:20,083 --> 00:01:22,041

Jin-won?

이진원?

10

00:01:36,875 --> 00:01:38,666

Hey, chicken thief.

어이, 치킨 도둑

11

00:01:38,708 --> 00:01:40,041

No, I'm not.

아니라니까..

12

00:01:41,625 --> 00:01:43,458

You did sneak some pieces.

빼먹은 거 맞잖아~

13

00:01:46,083 --> 00:01:49,041

I dropped some,

so I gave it to a kitten.

그, 떨어진 거 새끼 고양이 줬다.

14

00:01:49,041 --> 00:01:50,041

Happy now?

됐냐?

15

00:01:50,500 --> 00:01:51,583

Happy.

와

16

00:01:52,083 --> 00:01:53,416

But with my chicken?

그래도 남에 거를?

17

00:01:53,916 --> 00:01:55,166

It's just the neck part.

목인데 뭐 어때

18

00:02:03,625 --> 00:02:05,500

That one's my favorite.

나 목 제일 좋아하는데

19

00:02:11,666 --> 00:02:12,833

Aw, damn.

아이쿠, 이런~

20

00:02:16,500 --> 00:02:17,666

I'm sorry.

미안하다

21

00:02:17,666 --> 00:02:20,541

Wow, you haven't changed a bit.

와 너도 참, 한결같다

22

00:02:22,041 --> 00:02:23,041

Really?

그래?

23

00:02:24,916 --> 00:02:26,458

Sorry, I have to go now.

미안해, 나 먼저 가볼게

24

00:02:27,625 --> 00:02:29,416

- Why?

- I got other orders.

-왜?

-배달 남아서

25

00:02:32,833 --> 00:02:34,833

Why did you leave me

without a word?

왜 말도 없이 사라졌었어?

26

00:02:35,750 --> 00:02:37,833

- What...

- Sorry, I really have to go.

- 뭐하고 지냈어?

- 미안해 나 진짜 가봐야 되거든

27

00:02:37,833 --> 00:02:38,833

Bye.

갈게

28

00:02:39,833 --> 00:02:41,541

Didn't you miss me?

- 너 나 안보고 싶었어?

29

00:02:42,458 --> 00:02:44,666

There's so much

I want to ask you.

- 나 묻고 싶은 말 되게 많은 거 알지?

30

00:02:45,625 --> 00:02:46,750

What about baseball?

야구는?

31

00:02:50,291 --> 00:02:52,458

Your arm must've

gotten better by now.

이제 팔 다 나아왔을 거 아니야

32

00:02:52,916 --> 00:02:54,750

Did you quit baseball

for good?

야구 완전히 그만 둔 거야?

33

00:03:12,166 --> 00:03:13,875

It's now a fried chicken.

치킨이 됐네

34

00:03:16,250 --> 00:03:17,291

I got sick of it.

질렸다

35

00:03:18,208 --> 00:03:19,208

Baseball.

야구

36

00:03:19,333 --> 00:03:20,458

Bullshit.

지랄하네

37

00:03:22,916 --> 00:03:23,916

Bye.

갈게

38

00:03:26,708 --> 00:03:28,250

I'm getting married soon.

나 곧 결혼해!

39

00:03:28,375 --> 00:03:29,375

Congrats!

축하해!

40

00:03:31,041 --> 00:03:32,458

You idiot!

이 등신아!

41

00:03:48,208 --> 00:03:51,041

NATIONAL HIGH SCHOOL LEAGUE

FIRST HOME RUN

봉황기, 첫홈런

42

00:03:51,500 --> 00:03:54,041

Apparently,

no one knew I ran away.

아무도, 제가 가출 한 걸 모르시더라구요

43

00:03:54,041 --> 00:03:56,958

- So I was...

- But I get it why.

- 그래서 제가

- 아 그럴 것 같아요!

44

00:03:56,958 --> 00:03:57,958

No, what I meant...

-어우 아니에요

45

00:03:58,250 --> 00:04:00,291

CHICKEN FEED 20KG

닭사료 20kg

46

00:04:00,416 --> 00:04:01,875

Something like...

그런, 어...

47

00:04:02,666 --> 00:04:05,333

After five years,

Lee was found not guilty...

- 사건 발생 5년만에, 무죄가 확정된...

48

00:04:16,333 --> 00:04:18,666

Sir, I think you have to

come out.

그, 밖으로 나와주셔야 할 것 같은데요

49

00:04:18,750 --> 00:04:20,291

I'm sorry, what?

예, 뭐뭐뭐 뭐요?

50

00:04:20,750 --> 00:04:23,500

Chicken's here,

but you have to come out.

그 치킨인데,

밖으로 나와주셔야 된다고요

51

00:04:23,500 --> 00:04:25,125

Oh, chicken...

아 치킨 예 그..

52

00:04:25,166 --> 00:04:28,541

Sorry, I can't right now.

Can't you come in?

죄송한데 지금 못 나가거든요

좀 들어와 주시면 안되나?

53

00:04:28,916 --> 00:04:30,041

There it goes.

어 넘어간다, 넘어간다!

54

00:04:30,041 --> 00:04:31,916

Home run...

It's a home run!

넘어간다!!

55

00:04:34,958 --> 00:04:35,958

Hey...

저...

56

00:05:03,291 --> 00:05:04,333

This yours?

네 꺼가?

57

00:05:05,041 --> 00:05:06,041

No.

...아뇨?

58

00:05:08,375 --> 00:05:09,708

Where did this come from?

근데 어디서 나왔노?

59

00:05:12,333 --> 00:05:14,916

Oh, this.

I was out delivering and...

아 이게

저, 배달갔다가

60

00:05:15,541 --> 00:05:17,000

I found it.

주웠어요

61

00:05:19,375 --> 00:05:21,000

Must be valuable.

애끼는 거구만

62

00:05:25,791 --> 00:05:28,375

REMEMBER, I'M YOUR

NUMBER ONE FAN

내가 니 1호 팬인거 알지?

63

00:05:28,375 --> 00:05:30,208

SO GO GET'EM

잘 좀 해라~!

64

00:05:32,625 --> 00:05:33,875

Darn it.

에휴, 씨발

65

00:05:50,708 --> 00:05:53,500

You ordered chicken

behind my back?

오빠, 나 빼고 치킨 시켰어?

66

00:05:55,083 --> 00:05:56,541

What are you saying?

뭔 소리야 또

67

00:05:58,041 --> 00:05:59,708

- Is it delivery?

- No.

- 배달 오셨어요?

- 아뇨

68

00:06:01,750 --> 00:06:03,416

Maybe it's the wrong address.

저 잘 못 배달 온 것 같습니다

69

00:06:03,458 --> 00:06:04,625

Sorry, sir.

죄송합니다

70

00:06:04,958 --> 00:06:06,500

Wait, hold up.

저, 잠깐만요!

71

00:06:08,666 --> 00:06:09,833

Oh, wow.

아, 참~

72

00:06:11,375 --> 00:06:13,291

You should go now.

야, 일단 가봐봐

73

00:06:13,541 --> 00:06:15,041

What are you

trying to do?

나보고 뭐 어쩌라고?

74

00:06:15,041 --> 00:06:16,916

Just go, alright?

아, 일단 그냥 가봐

75

00:06:16,916 --> 00:06:19,166

You really ordered chicken

without me?

오빠, 진짜 나 빼고 치킨 시킨거야?

76

00:06:20,750 --> 00:06:22,041

Weren't you on a diet?

다이어트 한다며

77

00:06:23,250 --> 00:06:24,250

Hey!

야이씨!

78

00:06:24,875 --> 00:06:27,000

What a douchebag.

웃기는 새끼네!

79

00:06:27,791 --> 00:06:30,083

This is how you're ditching me?

다시 안 볼 사이라 이거지?

80

00:06:40,583 --> 00:06:41,958

I'll be off, too.

저도 가보겠습니다

81

00:06:42,458 --> 00:06:44,083

- That baseball.

- What?

- 야구공이요

- 예?

82

00:06:44,666 --> 00:06:46,583

I think that's ours.

그거 우리집에 있던 것 같은데

83

00:06:58,875 --> 00:06:59,875

What do you think?

어때

84

00:07:00,500 --> 00:07:01,666

I still got it, right?

폼 아직 안 죽었지?

85

00:07:07,375 --> 00:07:08,708

About Mi-yeong,

근데 너..

86

00:07:09,916 --> 00:07:11,875

what's with you two...

미영이란 관계가 어떻게...

87

00:07:20,708 --> 00:07:21,875

Remember when...

너 그거 아냐?

88

00:07:23,166 --> 00:07:25,166

you broke your arm

and left the field?

너 팔 아작나고 야구 관봤을 때

89

00:07:27,250 --> 00:07:29,166

Gotta admit,

I was so jealous.

솔직히 존나 부러웠다

90

00:07:30,000 --> 00:07:31,916

It was a perfect way out.

이 명분이 있잖아, 명분이

91

00:07:32,333 --> 00:07:34,958

I didn't have that

when I gave up.

나는 아무 명분도 없이 관봤는데

92

00:07:35,500 --> 00:07:36,791

You had a fucked up arm,  
너는 팔이 병신이어서 그렇지만

93

00:07:36,791 --> 00:07:39,708

I simply was a screw-up  
with zero talent.

나는 뭐 그냥 개 좃같은 잉여 병신새끼였던 거지

94

00:07:41,708 --> 00:07:45,125

But now I think,  
we were two peas in a pod.

근데 뭐,  
별반 다르진 않았나 보네

95

00:07:51,666 --> 00:07:52,666

You know,  
근데

96

00:07:54,833 --> 00:07:57,708

it's totally fine.

I was just like you.

괜찮아

나도 너처럼 그런 적 있어

97

00:07:59,166 --> 00:08:00,166

Like what?

뭐가?

98

00:08:00,208 --> 00:08:03,083

Your arm, man.

I went through that, too.

너 팔 새끼야~

나도 비슷하게 그런 적 있다고

99

00:08:03,208 --> 00:08:05,625

That chicken leg,

wing, whatever.

그 닭다리인지 닭날개인지 뭐 하여튼

100

00:08:06,083 --> 00:08:07,500

After I gave up baseball,

나 야구 관두고

101

00:08:07,500 --> 00:08:09,916

there was a time

I only did dishwashing.

설거지만 즐라게 하던 시절이 있었거든

102

00:08:10,291 --> 00:08:14,500

Leftover greases were  
flying all over me.

남들이 처먹고 남은 기름을,  
씨발 온 몸에 묻혀가면서

103

00:08:14,750 --> 00:08:18,583

I was scrubbing dishes  
like crazy all day.

하루종일 막 인정사정 없이 즐라 뽀뽀뽀뽀 닦아대는 거야

104

00:08:18,875 --> 00:08:20,166

Then, guess what?

그러다가 어떻게 됐는지 알아?

105

00:08:20,875 --> 00:08:23,625

I noticed a bunch of  
steel scrubbers

어느날, 겨드랑이 밑에서

106

00:08:23,708 --> 00:08:26,166

growing right under  
my armpit.

쇠수세미가 존나 풀성하게 나는 거야

107

00:08:26,166 --> 00:08:28,041

Can you believe that?

씨발~ 이게 말이 되냐?

108

00:08:28,208 --> 00:08:29,208

Woah.

허...

109

00:08:30,666 --> 00:08:31,708

And then?

그래서?

110

00:08:32,916 --> 00:08:34,416

Then, it disappeared.

뭐, 그냥 없어졌어

111

00:08:35,791 --> 00:08:36,791

How?

어떻게?

112

00:08:45,375 --> 00:08:46,375

What do you think?

어때?

113

00:08:46,750 --> 00:08:47,875

Bitchin', right?

개지리지?

114

00:08:47,875 --> 00:08:49,833

TOTAL ASSETS: 789,056,040₩

ROA: 304.05%

(비트코인 수익률이 높다.. 라는 뉘앙스?)

115

00:08:49,916 --> 00:08:52,333

All you need

is that one shot.

인생 씨발 한방이야~

116

00:08:52,583 --> 00:08:54,791

Yeah, okay.

어어...

117

00:08:55,958 --> 00:08:57,250

What about that?

근데 이게 왜?

118

00:08:59,791 --> 00:09:02,916

When money came in my way,  
it all went away.

돈이 생기니까,  
그냥 사라졌어

119

00:09:05,166 --> 00:09:06,166

Which means,

이제 더 이상

120

00:09:07,125 --> 00:09:09,458

I'm no longer  
an aimless, unemployed,

한량, 백수

121

00:09:09,791 --> 00:09:11,458

screw up.

병신새끼가 아니잖아?

122

00:09:15,083 --> 00:09:17,333

I'm just saying  
things will turn your way.

그러니까 뭐, 너도 잘 될거야

123

00:09:18,208 --> 00:09:19,208

Also...

아

124

00:09:22,916 --> 00:09:24,125

you can have it.

그냥 너 가져가라

125

00:09:27,416 --> 00:09:29,375

We're getting married

this month.

우리 이번달에 혼인 신고 할거야

126

00:09:31,666 --> 00:09:33,958

Don't turn her life

into misery.

괜히 미영이 불행하게 만들지 마

127

00:09:34,166 --> 00:09:35,541

If you catch my drift.

무슨 말인지 알지?

128

00:11:04,458 --> 00:11:08,458

TOMATO BEER AND CHICKEN

토마토 호프 치킨

129

00:11:18,791 --> 00:11:20,291

You prefer a wire transfer?

계좌이체가 좋나?

130

00:11:21,541 --> 00:11:22,916

I find that too casual.

난 그거 정 없드라

131

00:11:27,041 --> 00:11:28,041

Oh.

아

132

00:11:56,083 --> 00:11:57,458

Must be valuable.

애끼는 거구만

133

00:11:59,500 --> 00:12:01,000

I'm getting married soon.

나 곧 결혼해

134

00:12:01,416 --> 00:12:03,416

Don't turn her life

into misery.

괜히 미영이 불행하게 만들지 마

135

00:12:03,625 --> 00:12:04,958

If you catch my drift.

무슨 말인지 알지?

136

00:12:19,750 --> 00:12:21,250

Wow, I mean,

와, 너도 참

137

00:12:22,000 --> 00:12:23,375

you haven't changed a bit.

한결 같다

138

00:12:43,375 --> 00:12:46,291

- What do you mean, you're a girl?

- I'm not joking.

- 뭘 여자야 네가~

- 아 진짜로!

139

00:12:48,208 --> 00:12:50,375

- Seriously...
- Hey, watch it.
- 야 진짜
- 야야야

140

00:12:51,000 --> 00:12:53,125

What the fuck?

기름때 씨발...

141

00:12:53,833 --> 00:12:54,833

Hey.

야

142

00:12:55,375 --> 00:12:57,333

- Hey!
- Just let him go.
- 야!!
- 야야 하지마..

143

00:12:58,375 --> 00:13:01,875

You know what the problem is?

They've got zero-fuckin shame.

저런 창피한 줄도 모르는 놈들 때문에 문제야 씨발

144

00:13:02,291 --> 00:13:04,958

Look at him, showing off

what a retard he is.

자기 병신이라고 동네방네 소문내고 다니냐??

145

00:13:05,416 --> 00:13:09,458

Those kind of imbeciles

got no purpose in anything.

저런 놈들이, 노력도 없고 열정도 없는

146

00:13:09,625 --> 00:13:12,416

Nothing but freakin' losers.

병신 낙오자 새끼들이라니까

147

00:13:22,000 --> 00:13:24,458

What are you...

Hey, stop that!

아저씨..!

야, 하지마!

148

00:13:25,208 --> 00:13:26,291

Hey!

야!

149

00:13:38,875 --> 00:13:40,083

This is your doing.

이건 깡값이다

150

00:13:41,416 --> 00:13:42,541

We're sorry.

죄송합니다

151

00:14:59,583 --> 00:15:00,583

Who are you?

누구세요..?

152

00:15:02,333 --> 00:15:04,833

Just a random pedestrian.

어.. 지나가던 사람이죠

153

00:15:06,500 --> 00:15:07,500

Right.

네..

154

00:15:19,500 --> 00:15:21,166

Aren't you hot in there?

안 더우세요 그거?

155

00:15:22,416 --> 00:15:23,416

Oh, this?

아, 이거?

156

00:15:25,875 --> 00:15:26,875

I can't...

안...

157

00:15:27,458 --> 00:15:28,458

take it off.

빠져요

158

00:15:30,083 --> 00:15:31,875

Kinda like you.

비슷한 거죠 그쪽이랑

159

00:15:31,958 --> 00:15:34,958

But I'm more

in a complete form.

저는 이제 뭐..

완전체지만

160

00:15:54,000 --> 00:15:56,291

Can I ask you something?

그럼 저 궁금한 거 있는데, 물어봐도 돼요?

161

00:15:57,250 --> 00:15:58,291

Fire away.

물어보세요!

162

00:16:00,041 --> 00:16:01,041

Complete...

완...

163

00:16:01,416 --> 00:16:02,416

form?

완전체?

164

00:16:03,416 --> 00:16:05,666

If you can go back

before then,

그거 되기 전으로 돌아갈 수 있으면

165

00:16:07,958 --> 00:16:09,291

what do you want to do?

뭐하고 싶어요?

166

00:16:10,375 --> 00:16:11,458

Woah.

와

167

00:16:12,541 --> 00:16:15,333

For me, I'd do...

저는요, 뭔가...

168

00:16:16,625 --> 00:16:18,541

something that feels alive.

살아있는 걸 하고 싶어요

169

00:16:20,000 --> 00:16:22,916

Something that gets me

all fired up,

막 몸이 불탈 것 같고

170

00:16:23,000 --> 00:16:26,958

that'd get me all sweaty

and fuels me to run nonstop.

그래서 막 땀이 흐르고, 막 끊임없이 달릴 수 있는 뭔가

171

00:16:27,250 --> 00:16:28,666

Something like that.

그런 걸 하고 싶은데

172

00:16:32,708 --> 00:16:33,708

You?

그쪽은요?

173

00:16:41,791 --> 00:16:42,791

Baseball.

저 야구요

174

00:16:59,416 --> 00:17:00,833

You can throw it away.

버려주셔도 돼요

175

00:17:01,000 --> 00:17:02,291

There's more

on the back.

뒤에 뭐 적혀있던데

176

00:17:02,291 --> 00:17:03,666

Fine, I'll take it.

그럼 주세요 예

177

00:17:18,916 --> 00:17:22,833

ADVANCE TO NEXT BASE

진루하라

178

00:17:45,875 --> 00:17:48,291

Man, what a nutcase.

아 얘... 골 때리네 진짜

179

00:17:49,125 --> 00:17:51,000

I told you

you can have it.

너 내가 공 안갖다줘도 된다 그랬지

180

00:17:52,250 --> 00:17:54,041

Throw me a ball

one last time.

나 공 한번만 던져주라

181

00:17:55,875 --> 00:17:56,875

Do what?

뭐?

182

00:18:01,666 --> 00:18:03,083

Let's go play some baseball.

우리 야구 한 판 하자

183

00:19:01,708 --> 00:19:02,541

Damn it.

아씨!

184

00:19:02,541 --> 00:19:03,875

Goddamnit!

으아씨

185

00:19:09,875 --> 00:19:11,291

This is the final pitch.

이제 마지막이다

186

00:19:53,125 --> 00:19:54,791

You idiot!

이진원!

187

00:20:00,375 --> 00:20:02,000

Run!

뛰어!

188

00:20:02,000 --> 00:20:03,250

RUN!

(위랑 같은 겁니다~)

189

00:20:50,833 --> 00:20:54,666

I used to walk you home

up along this way

오래 전 널 바래다주던 길

190

00:20:54,666 --> 00:20:59,708

How did I end up here

running down a long way

어쩌다 난 이 길을 달리게 된 걸까

191

00:21:00,333 --> 00:21:06,000

I'm just too scared

to run into you

이러다 널 만나게 될까 봐 난 두려워

192

00:21:06,000 --> 00:21:11,250

We're told to view

every job as equals

직업에는 귀천이 없다고 배웠지만

193

00:21:11,750 --> 00:21:15,000

I was viewed

but never as told

현실은 그렇지 않더군

194

00:21:15,541 --> 00:21:17,416

I am a shame

난 부끄러워

195

00:21:17,416 --> 00:21:23,125

Just some chicken delivery,

short with a pot belly

키 작고 배 나온 닭 배달 아저씨

196

00:21:23,250 --> 00:21:27,041

I'll forever be forgotten

영원히 난 잊혀질 거야

197

00:21:27,041 --> 00:21:31,125

I hope nobody

recognizes me

아무도 날 몰라봤으면 해

198

00:21:31,291 --> 00:21:35,583

I had to give in  
I hand in my apology  
난 버티지 못했어  
모두 다 미안해

199  
00:21:35,583 --> 00:21:39,916

For you and for me  
내게도 너에게도

200  
00:21:41,041 --> 00:21:44,208

This is where  
my dying breath will last  
내 인생의 영토는 여기까지

201  
00:21:44,375 --> 00:21:48,666

Running in circles,  
like how chickens run  
주공 1단지 그대의 치킨런

202  
00:21:48,666 --> 00:21:52,041

The world tells me,  
Be grateful  
세상은 내게 감사하라네

203

00:21:52,041 --> 00:21:57,875

Yeah, great

I'll just shut myself

그래 알았어

그냥 찌그러져 있을게

204

00:22:03,833 --> 00:22:08,916

This is where

my dying breath will last

내 인생의 영토는 여기까지